

La afectividad en la comunicación política

María Jesús Nieto y Otero

Doctorado en Estudios del Discurso Universidad Central de Venezuela Caracas -
Venezuela

Resumen

¿Hay evidencias lingüísticas de *manipulación afectiva* en la primera conversación política pública entre Castro y Chávez? Las referencias teóricas provienen del análisis de la conversación (Traverso, 1999; Tusón, 1997), del análisis crítico del discurso (Calsamiglia, 1999; Bolívar, 1997; Van Dijk, 2000), y de la modalización como expresión de emociones en la interacción (Traverso, 1999). La afectividad se analizó en el canal verbal (nivel léxico-semántico, nivel sintáctico, nivel discursivo) y no verbal (miradas, gestos, conducta táctil). Los resultados mostraron y confirmaron la manipulación en el modo afectivo y no racional de esta conversación política.

Palabras clave: Análisis del discurso, discurso político, análisis de la conversación, afectividad.

Affectivity in Political Communications

Abstract

Is there linguistic evidence of affective manipulation in the first public conversation between Castro and Chávez? Theoretical references are taken from conversation analysis, critical discourse analysis, and modality formation as an expression of emotions in interactions. Affectivity was analyzed at the verbal level (lexical and semantical level, syntaxes and discourse) and at the non-verbal level (looks, gestures, tactile behavior). Results show and confirm manipulation in the affective and un-rational mode of this political conversation.

Key words: Discourse analysis, political discourse, affectivity.

Recibido: 21 de marzo de 2002 • Aceptado: 18 de julio de 2002

1. INTRODUCCIÓN

¿Cómo trató el Presidente Hugo Chávez de acercar la figura de Fidel Castro a los venezolanos? La hipótesis es que la primera visita que el Presidente de Cuba realizaba a

Venezuela estuvo concebida como estrategia persuasiva y manipuladora, y las evidencias lingüísticas permiten confirmarlo. En un contexto, generalizado, en el que el pueblo de Venezuela rechazaba al presidente de Cuba -Fidel Castro-, el presidente venezolano -Hugo Chávez- intentó persuadir y manipular la opinión de los venezolanos. Esto se evidenció en el modo afectivo y no racional con el que los presidentes Hugo Chávez y Fidel Castro trataron los temas, y en el trato que los dos presidentes se dispensaron.

En este artículo, analizo la primera conversación pública que sostuvieron por televisión y radio. El contenido de la conversación consistió en glosar, abundar desde diferentes posiciones y ángulos la relación, la vinculación, *la hermandad*, y la unidad que los dos presidentes pretendían entablar entre Venezuela y Cuba. La persuasión está presente en el intento de identificar la parte con el todo: la figura de Fidel Castro representando a todo el pueblo de Cuba; y lo mismo en el caso de Venezuela, la figura de Chávez sintetizando a todo el pueblo de Venezuela, como si él fuera el eco del pensamiento y los sentimientos de todos los venezolanos. Una de las características de la cultura postmoderna es que se decide por el "emotivismo ético"; es decir, decidir no por lo que se piensa sino por lo que se siente, y esto es lo que se intenta mostrar con este estudio (MacIntyre, 1988).

Las suposiciones anteriores trato de fundamentarlas con evidencias lingüísticas. Y abordo el análisis de la conversación entre los dos presidentes desde el prisma de la afectividad pues,

"... para una aproximación prioritariamente lingüística de los hechos interaccionales, el objeto pertinente de análisis concierne a las manifestaciones de las emociones, el rol que ellas juegan en la interacción y la manera como son tratadas por los participantes." (Traverso, 1999: 58).

Y entiendo por *afectividad* para esta investigación:

"las manifestaciones lingüísticas de la expresión de los estados de ánimo, de las emociones y sentimientos a través de formas verbales y gestuales"

(Nieto y Otero, 2002).

Estudio la modalidad como forma de expresión de la afectividad, fundamentándome en que al emitirse opiniones personales sobre tópicos delicados, como sucede en el caso de la conversación que analizo, parte de las estrategias de interacción tienen una intención persuasiva (Van Dijk, 2000). Entiendo la modalidad en sentido amplio, como expresividad (Calsamiglia, 1999):

"La modalidad es el fenómeno discursivo que se refiere a "cómo" se dicen las cosas; es decir, a la expresión verbal o no verbal de la visión del locutor respecto al contenido de los enunciados; afecta a lo

dicho -el contenido proposicional enunciado- porque añade la perspectiva desde la cual el locutor considera lo que dice; por lo tanto se trata de la visión, del modo en que se ve aquello de que se trata. La modalidad es un concepto que se refiere a la relación que se establece entre el locutor y los enunciados que emite”.

(Calsamiglia, 1999:174)

De acuerdo a esto, la afectividad es un fenómeno que puede explicarse lingüísticamente a partir de la modalidad. Modalidad, según el término tradicional, que hace referencia a la opinión del emisor (Palmer, 1986). Porque la afectividad incide en el “modus” y no en el “dictum”. Afecta no “el decir” sino “lo dicho”

Siguiendo a Traverso (1999) analizaré:

- La identificación de la emoción: lugar psicológico, causas y consecuencias.
- Los índices relevantes a través de los diferentes canales: verbales, y no verbales.

El *corpus* analizado es la transcripción del programa de Radio Nacional “Aló, presidente” n° 49 transmitido por el canal *Globovisión*, en vivo y en directo, desde el campo de Carabobo el 29 de octubre de 2000. Tiene una duración de más de cuatro horas. Se transmitió al “mundo entero” (según se refiere en el mismo programa) por canales de televisión y radio cubanos y venezolanos.

Participaron:

- el presidente de Cuba: Fidel Castro Ruiz
- el presidente de Venezuela: Hugo Chávez Frías
- el ministro de la secretaría de Venezuela: Elías Jaua
- cuatro televidentes en el siguiente orden:

1. Omar Álvarez Molina: ciudadano cubano que llamó desde La Habana
2. Wilfredo Lira: ciudadano venezolano que llamó desde Caracas
3. Lázara Ferrer García que llamó desde Cuba
4. José Alfredo Cambeiro que llamó desde Caracas también

- el locutor de la emisora Radio Nacional: Roberto Ruiz
- otros acompañantes de los presidentes
- La audiencia.

Por razones funcionales, se analizan en este trabajo sólo 121 turnos, que pertenecen al inicio y al cierre de la conversación. La justificación de esta selección es que el inicio y el cierre suelen obedecer a fórmulas rituales específicas. Saber iniciar y terminar una

interacción de forma adecuada supone un grado de competencia oral adecuado. La hipótesis aquí planteada es que si hay manipulación afectiva en la conversación, podría alterar esos convencionalismos y evidenciarse lingüísticamente.

A continuación trataré de responder ¿cómo se expresó lingüísticamente esa afectividad en el manejo de los temas y en la relación entre los dos presidentes? ¿Hubo realmente una pretensión de unidad entre los pueblos a través de la presentación de unidad afectiva entre los presidentes?

II. ANTECEDENTES TEÓRICOS

Este trabajo está apoyado en varios supuestos referidos a:

1. El análisis del discurso y el análisis de la conversación

2. La retórica como discurso

3. La afectividad y su relación con la Lingüística

1. En primer lugar en marco el análisis de la conversación en el amplio contexto del lenguaje como práctica social, pues entiendo que la conversación forma parte de la actividad humana en cuanto “consustancial al ser humano y constitutiva de la persona como miembro de una especie” (Calsamiglia, 1999:27). La concepción de “análisis de la conversación” se aplica a un tipo de interacción verbal:

L'interaction correspond à ce qui se passe lorsque plusieurs personnes se trouvent réunies. C'est ainsi en effect que Goffman, sociologue interactionniste, définit cet objet que l'on pourrait encore appeler communication interindividuelle. Ce qui se passe, c'est à la fois "l'action mutuelle des individus réunis" (Kerbrat-Orecchioni, 1990) et leur "action conjointe" (Vion, 1992). (Traverso, 1996: 5).

En el análisis práctico se muestra cómo entra en juego esa “action mutuelle”, porque los individuos se dirigen unos a otros, y “changent en échangeant”. (Kerbrat-Orecchioni en Traverso, 1996)-. La conversación es así una acción conjunta, porque, por sus intercambios se apropian juntos de la realidad.

2. Aplicaré algunas nociones de la retórica como discurso, de la concepción de Aristóteles (1998: 1355, b 26): “capacidad de discernir, en cualquier caso dado, los medios disponibles de persuasión” y de Gill, A. y Wedbee, A. (en Van Dijk, 2000: 233) la retórica como “discurso calculado para influir sobre un auditorio hacia cierto fin particular”. No me quedo en el estudio de la retórica como discurso instrumental sino que pretendo mostrar cómo la crítica retórica podría servir para el análisis de la afectividad en el discurso político. Lo que interesa para este estudio es la explicación de la interacción dinámica existente entre un texto retórico y su contexto. Es decir, el modo en el que un

texto refuerza, altera, o responde a las opiniones de un público determinado, o del tejido social de la comunidad.

3. La relación que tiene la afectividad con la conversación proviene de que los sentimientos se manifiestan en la interacción a través de la cortesía y de la modalización (Traverso, 1999:50). La base de este planteamiento se encuentra en el concepto de imagen de Goffman (Calsamiglia, 1999; Traverso, 1999) y en que es posible analizar los efectos de las emociones en la interacción a través de la modalización:

la manifestation d'émotions dans une interaction provoque différentes réactions qui dépendent bien sûr du type de sentiment exprimé... De façon plus détaillée, il faut observer la manière dont les différents partenaires en présence gèrent l'émotion qui se manifeste. *Ce sont donc à nouveau des procédures qu'il convient de mettre au jour* (Traverso, 1999: 61).

III. METODOLOGÍA Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Para el estudio de las emociones en la interacción distingo, siguiendo a Traverso (1999), tres niveles:

1. Las emociones asociadas a la situación. Se puede asociar un cierto tenor emocional a esta entrevista por la alta expectativa que suponía tanto para partidarios como para opositores lo siguiente:

- a. La participación de Fidel junto a Chávez en el programa.
- b. Que Chávez consideraba este programa como un medio de participación y expresión popular
- c. Era la primera visita oficial del presidente Fidel Castro a Venezuela, y los medios habían despertado una alta expectativa los días previos.

2. Las emociones asociadas a la interacción: Éstas son los "affects conversationnels" que son provocados por lo que sucede en la interacción propiamente dicha. En esta entrevista se suceden "micro-emociones" como las reacciones de Chávez subiendo la voz ante comentarios de Fidel; los intercambios de miradas, sonrisas y toques de manos; los sentimientos asociados al cierre del programa expresados en una canción, etc.

3. Las emociones asociadas a los participantes. La entrevista tiene lugar el último día de la tan preparada visita del presidente Fidel Castro a Venezuela. El estado emocional del presidente Chávez era, como lo evidenciaré más adelante, de conmoción ante la cercana despedida del presidente Castro. Por otro lado, ¿cómo dejar de lado las expectativas de Castro ante su viaje por la firma del *Acuerdo de Caracas* y su extensión a

Cuba?, ¿las ventajas de ser ayudado por uno de los pocos países que lo apoyan afectiva y económicamente?, y ¿la vanagloria de ver rendido al presidente Chávez ante sus pies? Para ambos presidentes era un reto procurar “hacer potable a los venezolanos” la relación entre Cuba y Venezuela. Era un reto “contagiar” la relación que ya ellos personalmente tenían; e indudablemente esto genera emociones. Podríamos decir, que cada uno de ellos cultivaba intereses personales y esto conlleva ciertos sentimientos.

La aproximación lingüística a la afectividad en la conversación la realizo siguiendo tres pasos en el análisis (Traverso, 1999):

III.1. Identificación de la emoción

Analizo los aspectos que permiten atribuir a la conversación cierta emoción bien por la unión con Cuba en el propósito de la revolución, bien por la expresión de la relación afectuosa y cálida entre los dos presidentes.

Lugar psicológico:

Dónde: El programa se realiza en el *Salón Bolívar del Campo de Carabobo*. El lugar tiene la connotación de “simbolismo” porque en ese lugar se desarrolló un hecho histórico, allí se libró la batalla de Carabobo que culminó con la Independencia de Venezuela. En el programa se hace referencias constantes a los términos: “revolución”, “revolucionario” (Ch 40, Ch 42) (1), “década de la revolución” (Ch 42), “independencia” (Ch 37, Ch 42) y al acontecimiento histórico del día del programa asociándolo a los sucesos de Carabobo: “Hoy estamos retomando el concepto de la Independencia, de la revolución” (Ch 44). Otro elemento de ubicación es la decoración del salón con muebles de la época, cuadros con el motivo de la batalla. Afuera ondean banderas de los dos países (Cuba y Venezuela), y esas imágenes se insertan de vez en cuando en la edición del programa. Las banderas al viento despiertan ecos de libertad. El programa tiene una presentación a la que no me refiero en este estudio, pues me limito a la conversación entre los dos presidentes. Sin embargo, conviene saber que en esa presentación el locutor crea un lugar psicológico catalogándolo de “programa sin precedentes”, “reunión histórica”, con “relieve mundial”. Dice el locutor (RR 2): “Realmente emocionados por esta transmisión histórica con estos dos mandatarios líderes de Latinoamérica y del mundo”, y continúa (RR 3): “...un “Aló, presidente” especialísimo...”. Esta es la manera como se construye el ambiente y el clima para la conversación.

Los locutores: vestidos como en un programa de radio, con chaleco y audífonos, con los símbolos de una noticia: se reporta rápido, con carácter de urgencia y dando la impresión de que el evento es lo “último”, lo que es “noticia”. El tono de voz que emplean registra

repentinamente y fuertes subidas, con aceleraciones rítmicas al aproximarse el momento de dar el pase de turno a los presidentes. Los presidentes, vestidos con traje militar de campaña, llegan con "cachuchas", como quien está en acción, sin ningún realce como presidentes, desdiciendo del cargo y posición que ocupan. Las intervenciones que transmiten refuerzan el sentimiento de unidad entre Cuba y Venezuela. A lo largo del programa hay una selección equitativa de las llamadas que se "sacan al aire". 50% de las intervenciones de los telespectadores o radioescuchas las realizan cubanos desde Cuba, y el otro 50% es para llamadas de venezolanos. Hay un matiz que incide en el propósito de generar un sentimiento de apertura hacia Cuba: la primera intervención se la conceden a un cubano. Cuba era la prioridad.

Contenido: El contenido de las dos partes que analizo, el inicio y el cierre, es la relación entre Cuba y Venezuela. Se pone de manifiesto en los tópicos, que explico con citas tomadas de la transcripción.

- **La relación de amistad entre los dos presidentes:** Ch 42 "No sólo porque somos amigos, que lo somos y cada día más... pues uno cada día se va uniendo más...". La relación de amistad es subrayada con frecuencia en la conversación, a través de la cita expresa y directa del sentimiento, o bien expresando la emoción indirectamente mediante las acciones que despiertan el sentimiento de amistad. Un ejemplo de lo anterior es que Chávez se detiene a relatar "cosas" que han hecho juntos (Fidel y Chávez) en esos días de la visita: Ch 42: "haber ido a la celda como tú estuviste en la tuya, los llanos donde nací...". Después, Chávez extrapola sus sentimientos por las cosas de Venezuela a las que él es sensible, a los sentimientos de Fidel: Ch 42: "mujeres llorosas... te lo llevas en tu corazón, en tu mente...". En la conversación, llegan a un clímax en el que el sentimiento de amistad se extiende hasta transformarse en un sentimiento de fraternidad: "como hermanos". El elogio y los cameladores están presentes y expresan estos sentimientos, como se aprecia en: Ch 68: "Tenemos una mariposa, que nos acompañe, eso son los buenos amigos... ese eres tú..."; en Ch 74: "Estamos oyendo a Fidel Castro, no es un profesor de Historia de Venezuela, es el Presidente de Cuba que nos está dando una clase de Historia venezolana"; y también en Ch 76: "es un ejemplo digno de imitar...". La expresión de afecto llega, en el máximo de su clímax, a expresarse como en el lenguaje de los enamorados, cuando Chávez invita a Castro a recordar su primer encuentro en La Habana: Ch 78: "Hablamos hasta el amanecer... recuerdo que aquella noche, aquella madrugada, conversando de tantos temas..."
- **La historia de la Independencia de Cuba y de Venezuela:** A lo largo de la conversación, Chávez y Fidel presentan los puntos de coincidencia en los procesos

de independencia, y presenta los puntos en común del pasado como puntos para la unidad en el presente. El hecho histórico de la independencia lo plantean como misión que pervive en el presente, como una misión, una misión revolucionaria: Ch 42: "yo sólo quiero Fidel que recordemos un poco o mucho... la historia común de nuestros pueblos, porque esta visita tuya se enmarca en el retomar con fuerza... lo que hace dos siglos comenzó... la unión de los pueblos..."; Ch 42 "... se trata de la visión, la visión geopolítica, de la integración de nuestros países..."; FC 83 "estamos combatiendo nosotros, tú, los venezolanos, los cubanos... nos tocó el destino estar ahí tan próximos". El presidente Chávez exalta a Cuba y muestra como Cuba lleva ventaja a los venezolanos en la tarea de la nueva Independencia: Ch 41: "estamos retrasados". Y en una larga exposición emplea un símil entre el partido de béisbol (que habían jugado cubanos y venezolanos la noche anterior) y la independencia, la revolución.

- **El destino revolucionario de ambos países:** en la selección siguiente se evidencia las expresiones de proceso revolucionario común que buscan destacar Chávez y Fidel. Ch 44: "quería graficarle a nuestro pueblo la necesidad de incrementar la conciencia revolucionaria e impulsar y hacer un llamado...". FC 83: "estamos combatiendo nosotros, tú, los venezolanos, los cubanos... nos tocó el destino estar ahí tan próximos". Se referían a la lucha por la independencia de Occidente con respecto al dominio de los Estados Unidos.

Se remarca reiteradamente la similitud de los pueblos. Según FC 37: los cubanos tienen ese "sentimiento fuerte, algo similar a lo que ocurrió en Venezuela"; y manifiesta el interés de los cubanos por Venezuela al hablar del conocimiento que tienen de nuestro país, del mapa de Venezuela: FC 43: los cubanos, "sí, cada vez lo conocen más. Creo que después de lo que conozco sobre Cuba, el país cuya historia mejor conozco es la de Venezuela". Y esto le permite al presidente Chávez insistir en los sentimientos que está buscando despertar en los venezolanos hacia Cuba: Ch 60: "Yo quiero aprovechar para repetir, reiterar, nunca está de más recordar y agradecer a Cuba...." Quedan muchos otros ejemplos en la transcripción de la conversación que confirman la intención de despertar sentimientos de unidad entre los dos pueblos. Cierro este apartado con estas últimas citas: FC 63: hablando de quienes dirigieron la revolución en Cuba ("...eran hombres nacidos de las filas del pueblo, entre ellos, los descendientes de un venezolano..."); FC 65: "el más brillante de nuestros generales negros, de antecesores venezolanos, era toda una tribu..."; FC 67: "otro vínculo entre nosotros... "(corresponde al relato de la independencia)

- **El partido de béisbol** que habían jugado la noche anterior cubanos y venezolanos se emplea como símbolo de relación entre los dos países. En los diálogos que se suscitan a partir de las llamadas telefónicas se recuerda una y otra vez el partido. El

partido conlleva sentimientos propios de un juego: vibración, fuerza, energía, entusiasmo...Esos mismos sentimientos se propician al asociar metafóricamente "juego" y "revolución": Ch 19: "anoche la consigna que vibraba en Barquisimeto ¡y palo, y palo, y palo, y palo, y palo, y palo, y palo!". También se asocia el "juego" de béisbol con el "juego" del gobierno al ir citando a los jugadores no por sus posiciones ni por su nombre, sino por su cargo político. Y aún más, se plantea cierto sentimiento de identidad entre ser venezolano y ser cubano: Ch 9: "a ese narrador cubano lo deberíamos llamar algo así como un gran narrador venezolano". Y lo repite en Ch 19.

III.2 Los índices relevantes a través de los diferentes canales

La afectividad –como parte del ser humano- se manifiesta a través de los diferentes canales de expresión del ser humano. Y así lo muestran los datos del canal verbal y no verbal.

III.2.1 Canal verbal

El análisis del canal verbal arrojó importante información sobre cómo la afectividad está presente en el nivel léxico y semántico y en el nivel discursivo.

a. Nivel léxico y semántico

La preferencia de expresiones con carga emocional como "conflicto", "revolución" expresan afectividad: "hoy estamos retomando el concepto de la independencia, de la revolución" (ver Tabla 1). También se marca la afectividad con la frecuencia de uso de dicho léxico y la reiteración con la que se insiste en la relación entre Venezuela y Cuba: Ch 9, 11, etc.: "Venezuela y Cuba juntos". Se activan emociones de venganza, de castigo, al repetir "y palo" cinco veces seguidas: Ch 19 "y palo, y palo, y palo, y palo, y palo". La afectividad está también presente en el tono de coloquialidad, de acercamiento que produce el empleo del argot (ver Tabla 1).

b. Nivel sintáctico

La conversación contiene ciertas estructuras y exclamaciones que expresan sentimientos de acercamiento, de familiaridad, y que intercambian entre sí los dos presidentes: "fíjate tú", "pero tú sabes" y al apelar utilizando el nombre de pila: "fíjate Fidel".

c. Nivel discursivo

La afectividad se presenta a nivel discursivo con la exageración, la repetición, la gradación y el empleo de otras figuras retóricas. La exageración se evidencia en

expresiones como Ch 42: “tenemos fuerzas eternas que nos unen”; Ch 60: “esa juventud alegre, enardecida y feliz”, etc. (ver Tabla 1). Esta exageración confirma que el clima de la conversación fue de un alto grado de afectividad: lo manifiestan adjetivos como “eterna”, “enardecida”. Estas expresiones a nivel discursivo indican poco contenido racional y bastantes marcas de valoración (Ver Tabla 1). El uso de figuras retóricas confirma lo expresado en el análisis de los temas: la unidad ente Fidel y Chávez (Ch 42: “tú las comandas por mí”); el sentimiento de estar batallando, luchando (Ch 44 “Que eran esclavos y Bolívar convirtió en soldados”, Ch 42 “El pueblo es el agua de nosotros los soldados”).

Tabla 1
Canal verbal (sólo algunos ejemplos)

a. Nivel léxico y semántico	
Interjecciones	Ch 1 epa! Ch 3 ajá Ch 96 epa Omar qué hubo Ch 42 ¡claro!
Argot	Del béisbol y del uso coloquial Ch 107 dinos hermano Ch strike, batazo, pitcher, ponche, base por bola, inning
Frecuencia	Ch 9, 11, etc. = Venezuela y Cuba juntos Ch 19 y palo, y palo, y palo , y palo , y palo Ch 115 y piensa, y piensa, y piensa Ch 42 importante, importante
Repetición	Ch 40 revolución, revolucionario Ch 42 conflicto Ch 42 década de la revolución Ch 37 independencia Ch 42 independencia Ch 44 Hoy estamos retomando el concepto de la independencia de la revolución

b. Nivel sintáctico	
Ciertas estructuras y exclamaciones	Ch 34 fíjate tú Ch 40 fíjate Fidel Ch 42 fíjate, fíjate tú F C 4 pero tú sabes F C 14 tú sabes que ese
c. Nivel discursivo	
Repetición	Ch 42 fíjate, fíjate Ch 19 y palo, y palo, y palo , y palo , y palo Ch 42 importante, importante Ch 115 hay mucha gente que piensa, y piensa, y piensa
Gradación	Ch 42 recordar un poco o mucho, o más bien mucho Ch 42 no sólo porque somos amigos y cada día más Ch 42 de la amistad a la hermandad
Exageración	Ch 19 con la moral a millón Ch 42 tenemos fuerzas eternas que nos unen Ch 44 en estos días inolvidables Ch 60 esa juventud alegre y enardecida y feliz Ch 60 yo quiero aprovechar para repetir, reiterar, nunca estará de más recordar y agradecer a Cuba
Otras figuras retóricas	Ch 44 Que eran esclavos y Bolívar convirtió en soldados Ch 42 Haber tomado contigo la espada libertaria de América Ch 42 El pueblo es el agua de nosotros los soldados

III.2.2 Canal no verbal

Cabe destacar que es en este aspecto donde se encuentra el mayor número de manifestaciones de afectividad como lo muestran los datos de la Tabla 2. En los 121 turnos analizados se encontraron **98 expresiones de afecto a través de manifestaciones táctiles** entre los dos presidentes. Este afecto se muestra en los gestos que comparten: toques con las manos (colocan la mano sobre el brazo del otro 86 veces: Chávez sobre Fidel 61 veces, Fidel sobre Chávez 25 veces); toques prolongados de una mano sobre el brazo y el hombro (Chávez 39 veces, Fidel 3 veces); **43 miradas** que se intercambian marcando la interacción positiva y de afecto entre ellos. Estas miradas muestran el afecto, la compenetración y unidad existente entre los dos presidentes: **12**

de estas miradas son miradas prolongadas, sostenidas en el tiempo. En tres (3) oportunidades el presidente Chávez, con las manos cruzadas sobre el pecho, escucha con reverencia a Fidel Castro, lo cual muestra cierta admiración “idolátrica”, ya que esta postura es la que suele adoptarse al rezar y adorar.

Las sonrisas abiertas, las miradas, los toques tan abundantes de manos confirman que hay presencia de emotividad. Los presidentes manifiestan abiertamente lo que sienten. El clima general de la entrevista es un clima cálido: las posturas muestran interés, y las sonrisas, manifestaciones táctiles y miradas son correspondidas.

Tabla 2
Canal no verbal (totales en inicio y cierre)

Gestos	Hugo Chávez	Fidel Castro
a. Toques de mano sobre el brazo, mano u hombre	61	21
b. Toques prolongados sobre el brazo y hombre	09	03
c. Miradas	18	13
d. Miradas prolongadas	06	06
e. Manos cruzadas sobre el pecho y actitud contemplativa	03	—
f. Sonrisa abiertas	06	06

Tabla 3
Canal no verbal. Resumen de los gestos

	Íntimo	No íntimo
Postura	<u>Relajada</u>	No relajada
Espacio Personal	<u>Proximidad</u>	Distancia
Conducta táctil	<u>Con toque</u>	Sin toque
Mirada	<u>Se establece</u>	Se evita
Proceder y aspecto	<u>Informal</u>	Circunspecto
Expresión emocional	<u>Visible</u>	Oculto
Expresión facial	<u>Sonríe</u>	No sonríe

Subrayo lo presente en la conversación (Tomado de M. Nancy Henley en Knapp, 1980: 199 en Calsamiglia, 1999: 53).

Tabla 4
La voz

Estado afectivo	Volumen	Tono	Timbre	Velocidad	Inflexión	Ritmo
Afecto	Suave	Grave	Resonante	Lenta	Hacia arriba	Regular
Alegría	Alto	Agudo	Moderadamente brillante	Rápida	Hacia arriba	Regular

Características de las experiencias vocales contenidas en el test de sensibilidad emocional, sólo reseño las manifestaciones que aparecen en la conversación. (J. R. Davitz en Knapp, 1980: 304, citado en Calsamiglia, 1999: 55)

Tabla 5
Los efectos de la interacción

	Procedimientos	Hugo Chávez	Fidel Castro
Reguladores	Canalización	Uso del diminutivo: "un segundito"	"abusando de la amistad y confianza"
	Censura	—	—
	Ignorancia	—	—
Emoción complementaria	Empatía	44 "somos amigos 42 "Fidel --quien conoce la historia" 367 te digo a ti como amigo 379 agradecemos	368 para tu satisfacción personal 23 tú sí los venías viendo también...
Emoción simétrica		42 "Claro que te va ayudar 44 "Le pido a Dios que nos dé la oportunidad de seguir conociéndonos" 44 "He tenido la dicha de conocerte. 367 Hemos sentido de ti y de tu gente el amor, un profundo amor...te digo a ti como amigo... gracias por tu tiempo, por tu afecto, por ese amor de hermano. Amor con amor se paga hermano	41 Espero que me ayudes a mí también 83 Estamos combatiendo nosotros, tú, los venezolanos, los cubanos y otros...nos tocó el destino de estar ahí tan próximos.

Procedimientos tomados de Traverso 1999: 62.

IV. CONCLUSIONES

La coherencia de los resultados entre los gestos, las palabras y los elementos paraverbales confirman que la afectividad estuvo presente en la conversación sostenida entre los presidentes Hugo Chávez y Fidel Castro en el programa "Aló, presidentes" del 29 de octubre de 2000. Los indicadores mostraron que la conducta de ambos presidentes creó un clima cálido, y los gestos y posturas expresaron el afecto de amistad e intimidad que existe entre los dos mandatarios. El canal no verbal confirmó lo que se evidenció también en el canal verbal, con mayor número de manifestaciones de emoción. Lo mostraron los datos de manifestaciones táctiles, gestos, sonrisas y miradas. El análisis del canal verbal arrojó información significativa que permite afirmar que en el nivel léxico y semántico, nivel sintáctico, y nivel discursivo hay evidencias de afectividad.

Lo anterior confirma la interacción positiva tanto a nivel de contenido como de relación entre los dos presidentes, y permite afirmar que la creación de imagen de Fidel fue todo un éxito de presentación afectiva: de relación afectiva y de contenidos afectivos. La respuesta a la pregunta inicial es afirmativa: sí hubo afectividad -evidenciada lingüísticamente- en la relación Fidel-Chávez, relación personal que representaba la relación entre países: Cuba-Venezuela.

Ante esta abrumadora afectividad en la relación y en el contenido, y ante la aparente falta de lógica y razonamiento concluyo que estuvo impregnada la conversación de "emotivismo ético" (MacIntyre, 1988). No se trataron temas como el impacto económico de la firma del Acuerdo de Caracas y su extensión a Cuba, ni las denuncias de la OEA sobre la violación de derechos humanos en Cuba, etc. Sólo se ofreció al pueblo venezolano y al pueblo cubano una información *afectiva* y no racional de las relaciones entre Cuba y Venezuela. Se pidió al pueblo que tomara postura ante la nueva relación internacional, basándose en los sentimientos promovidos con la conversación. Esto es el "emotivismo ético": decidir por los sentimientos y no por los razonamientos.

Los estudios sobre las emociones en las interacciones oponen frecuentemente la "comunicación emotiva" a la "comunicación emocional", entendiendo la primera como manifestación intencional y estratégica de informaciones afectivas que miran a influir en el interlocutor, y la segunda correspondiente a una manifestación espontánea y no intencional de la emoción (Traverso, 1999). Esta distinción no la encuentro pertinente en el análisis realizado pues lo normal es que los presidentes de los países sepan lo que hacen, lo que dicen y por qué lo dicen; por lo tanto considero que sí hubo intencionalidad (lo contrario desdeciría de un presidente). Lógicamente, algunos elementos y manifestaciones brotarían de la espontaneidad. Pero, como bien lo expresa el salmo: "de la abundancia del corazón habla la boca".

El estudio evidenció que la presentación de Fidel ante el pueblo venezolano estuvo rodeada de elementos no racionales sino afectivos, elementos que tienden a dar unos datos sólo de orden emotivo, y por lo tanto, las conclusiones que el pueblo venezolano podía derivar de allí son decisiones cargadas de "emotivismo ético". No se le ofrecieron datos de razón para decidir en favor o en contra de Fidel, sólo se le ofrecieron datos "afectivos", los que el presidente Hugo Chávez quiso presentar, manipulando. Luego, si Chávez logra que –basándonos en: que él quiere a Fidel, él se emociona con Fidel, él canta con Fidel, él siente como Fidel; y en que además Fidel nos gana al béisbol y dice que va por delante en la revolución- nosotros concluyamos que queremos a Fidel, nos emocionamos con Fidel, cantamos con Fidel, sentimos como Fidel... entonces,

manifestamos que funcionamos por el “emotivismo ético”; que no decidimos nuestra aceptación o rechazo a Fidel con la cabeza sino con el sentimiento, y que nos dejamos manejar... Quizás los venezolanos podemos demostrar al analizar esta conversación y tomar nuestra decisión racionalmente que somos humanos, y que pensamos con la cabeza y sentimos con el corazón; que no pensamos con el corazón, que parece que es lo que pretendía el presidente Chávez.

Nota

1. Los números hacen referencia a la línea de la transcripción del programa, en la que aparece la expresión que se cita. Las iniciales corresponden al interlocutor: Chávez (Ch); Fidel Castro (FC), y Roberto Ruiz, (RR) locutor de la emisora Radio Nacional.

Bibliografía

1. ARISTÓTELES. 1998. **Retórica**. Alianza Editorial, Madrid (España).
2. BOLÍVAR, A. 1997. “El análisis crítico del discurso: Teoría y compromisos” en **Episteme**.
3. Revista del Instituto de Filosofía. Volumen 17, Nos. 1-3. Universidad Central de Venezuela, Caracas (Venezuela).
4. CALSAMIGLIA, H. y TUSÓN, A. 1999. **Las cosas del decir**. Ariel, Barcelona (España).
5. MACINTYRE, A. 1988. **Tras la virtud**. Crítica Grijalbo, Barcelona (España).
6. NIETO Y OTERO, M.J. 2002. “El poder de la afectividad: El discurso de Hugo Chávez y Adolfo Hitler”. En Molero, L. y Franco, A. (ed.). 2002. **El discurso político en las ciencias humanas y sociales**. Fonacit. pp.175-185, Caracas (Venezuela).
7. PALMER, F. (1986). **Mood and Modality**. Cambridge University Press, Cambridge.
8. TRAVERSO, V. 1999. **L´Analyse des conversations**. Nathan, París (Francia).
9. TUSÓN, A. 1997. **Análisis de la conversación**. Ariel, Barcelona (España).
10. VAN DIJK, T. (Comp.) 2000. **El discurso como estructura y proceso**. Gedisa, Barcelona (España).